

汉译经典

LETTERS PERSANES

波斯人信札

〔法国〕孟德斯鸠 著 陆元昶 译



译林出版社

汉译经典

〔法国〕孟德斯鸠 著
陆元昶 译

波斯人信札

图书在版编目 (CIP) 数据

波斯人信札 / (法) 孟德斯鸠著; 陆元昶译. — 南京:
译林出版社, 2014.10

(汉译经典)

ISBN 978-7-5447-4962-6

I. ①波… II. ①孟… ②陆… III. ①书信体小说—法国—近代
IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第205672号

书 名	波斯人信札
作 者	〔法国〕孟德斯鸠
译 者	陆元昶
责任编辑	韩继坤
特约编辑	段颖龙
出版发行	凤凰出版传媒股份有限公司 译林出版社
出版社地址	南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
电子信箱	yilin@yilin.com
出版社网址	http://www.yilin.com
印 刷	三河市祥达印刷包装有限公司
开 本	960×640毫米 1/16
印 张	19.5
字 数	242千字
版 次	2014年10月第1版 2014年10月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5447-4962-6
定 价	67.60元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

目 录

关于《波斯人信札》的几点思考 /1

前言 / 3

第一信

于斯贝克致他的朋友吕斯当 / 5

第二信

于斯贝克致首席黑阉奴 / 6

第三信

萨嬉致于斯贝克 / 7

第四信

赛丽丝致于斯贝克 / 9

第五信

吕斯当致于斯贝克 / 10

第六信

于斯贝克致他的朋友奈西尔 / 11

第七信

法特梅致于斯贝克 / 12

第八信

于斯贝克致他的朋友吕斯当 / 14

第九信

阉奴总管致伊毕 / 15

第十信

弥尔萨致他的朋友于斯贝克 / 19

第十一信

于斯贝克致弥尔萨 / 20

第十二信

于斯贝克致同一人 / 23

第十三信

于斯贝克致同一人 / 26

第十四信

于斯贝克致同一人 / 28

第十五信

阉奴总管致黑阉奴雅隆 / 29

第十六信

于斯贝克致三座圣墓的守护者毛拉梅黑梅－阿里 / 30

第十七信

于斯贝克致同一人 / 31

第十八信

众先知的奴仆梅黑梅－阿里致于斯贝克 / 32

第十九信

于斯贝克致他的朋友吕斯当 / 35

第二十信

于斯贝克致他的妻子萨嬉 / 36

第二十一信

于斯贝克致首席白阉奴 / 38

第二十二信

雅隆致阉奴总管 / 40

第二十三信

于斯贝克致他的朋友伊本 / 41

第二十四信

黎加致伊本 / 42

第二十五信

于斯贝克致伊本 / 45

第二十六信

于斯贝克致罗克萨娜 / 46

第二十七信

于斯贝克致耐西尔 / 49

第二十八信

黎加致 *** / 50

第二十九信

黎加致伊本 / 52

第三十信

黎加致同一人 / 55

第三十一信

莱迪致于斯贝克 / 56

第三十二信

黎加致 *** / 57

第三十三信

于斯贝克致莱迪 / 58

第三十四信

黎加致伊本 / 59

第三十五信

于斯贝克致其堂兄道里斯光辉的隐修院苦行僧热姆
希德 / 61

第三十六信

于斯贝克致莱迪 / 63

第三十七信

于斯贝克致伊本 / 64

第三十八信

黎加致伊本 / 66

第三十九信

哈吉伊毕致皈依伊斯兰教的犹太人本·约叙埃 / 68

第四十信

于斯贝克致伊本 / 70

第四十一信

首席黑阉奴致于斯贝克 / 71

第四十二信

法兰致他的崇高的主人于斯贝克 / 72

第四十三信

于斯贝克致法兰 / 73

第四十四信

于斯贝克致莱迪 / 73

第四十五信

黎加致于斯贝克 / 75

第四十六信

于斯贝克致莱迪 / 77

第四十七信

萨嬉致于斯贝克 / 79

第四十八信

于斯贝克致莱迪 / 80

第四十九信

黎加致于斯贝克 / 86

第五十信

黎加致 *** / 87

第五十一信

波斯派驻莫斯科维亚使节纳尔古姆致于斯贝克 / 88

第五十二信

黎加致于斯贝克 / 91

第五十三信

赛丽丝致于斯贝克 / 92

第五十四信

黎加致于斯贝克 / 94

第五十五信

黎加致伊本 / 96

第五十六信

于斯贝克致伊本 / 98

第五十七信

于斯贝克致莱迪 / 99

第五十八信

黎加致莱迪 / 101

第五十九信

黎加致于斯贝克 / 103

第六十信

于斯贝克致伊本 / 104

第六十一信

于斯贝克致莱迪 / 106

第六十二信

赛丽斯致于斯贝克 / 108

第六十三信

黎加致于斯贝克 / 109

第六十四信

黑阉奴总管致于斯贝克 / 111

第六十五信

于斯贝克致他的妻子们 / 114

第六十六信

黎加致 *** / 115

第六十七信

伊本致于斯贝克 / 116

第六十八信

黎加致于斯贝克 / 125

第六十九信

于斯贝克致莱迪 / 126

第七十信

赛丽丝致于斯贝克 / 129

第七十一信

于斯贝克致赛丽丝 / 130

第七十二信

黎加致于斯贝克 / 131

第七十三信

黎加致 *** / 132

第七十四信

于斯贝克致黎加 / 133

第七十五信

于斯贝克致莱迪 / 134

第七十六信

于斯贝克致他的朋友伊本 / 136

第七十七信

伊本致于斯贝克 / 138

第七十八信

黎加致于斯贝克 / 139

第七十九信

黑阉奴总管致于斯贝克 / 142

第八十信

于斯贝克致莱迪 / 143

第八十一信

波斯派驻莫斯科维亚的使节纳尔古姆致于
斯贝克 / 145

第八十二信

黎加致伊本 / 146

第八十三信

于斯贝克致莱迪 / 147

第八十四信

黎加致 *** / 149

第八十五信

于斯贝克致弥尔萨 / 150

第八十六信

黎加致 *** / 152

第八十七信

黎加致 *** / 154

第八十八信

于斯贝克致莱迪 / 156

第八十九信

于斯贝克致伊本 / 157

第九十信

于斯贝克致同一人 / 159

第九十一信

于斯贝克致吕斯当 / 160

第九十二信

于斯贝克致莱迪 / 161

第九十三信

于斯贝克致其兄弟——卡斯班修道院的苦行僧 / 163

第九十四信

于斯贝克致莱迪 / 164

第九十五信

于斯贝克致同一人 / 165

第九十六信

阉奴总管致于斯贝克 / 168

第九十七信

于斯贝克致雅隆山的苦行僧哈森 / 170

第九十八信

于斯贝克致伊本 / 172

第九十九信

黎加致莱迪 / 173

第一百信

黎加致同一人 / 175

第一百一信

于斯贝克致 *** / 177

第一百二信

于斯贝克致伊本 / 178

第一百三信

于斯贝克致同一人 / 180

第一百四信

于斯贝克致同一人 / 182

第一百五信

莱迪致于斯贝克 / 183

第一百六信

于斯贝克致莱迪 / 185

第一百七信

黎加致伊本 / 188

第一百八信

于斯贝克致 *** / 190

第一百九信

黎加致 *** / 191

第一百十信

黎加致 *** / 192

第一百十一信

于斯贝克致 *** / 193

第一百十二信

莱迪致于斯贝克 / 195

第一百十三信

于斯贝克致莱迪 / 197

第一百十四信

于斯贝克致同一人 / 199

第一百十五信

于斯贝克致同一人 / 202

第一百十六信

于斯贝克致同一人 / 203

第一百十七信

于斯贝克致同一人 / 205

第一百十八信

于斯贝克致同一人 / 208

第一百十九信

于斯贝克致同一人 / 209

第一百二十信

于斯贝克致同一人 / 210

第一百二十一信

于斯贝克致同一人 / 211

第一百二十二信

于斯贝克致同一人 / 215

第一百二十三信

于斯贝克致三座圣墓的守护者毛拉梅黑梅－阿里 / 216

第一百二十四信

于斯贝克致莱迪 / 217

第一百二十五信

黎加致 *** / 219

第一百二十六信

黎加致于斯贝克 / 221

第一百二十七信

黎加致伊本 / 222

第一百二十八信

黎加致于斯贝克 / 223

第一百二十九信

于斯贝克致莱迪 / 226

第一百三十信

黎加致 *** / 228

第一百三十一信

莱迪致黎加 / 231

第一百三十二信

黎加致 *** / 234

第一百三十三信

黎加致 *** / 236

第一百三十四信

黎加致同一人 / 237

第一百三十五信

黎加致同一人 / 239

第一百三十六信

黎加致同一人 / 241

第一百三十七信

黎加致同一人 / 243

第一百三十八信

黎加致伊本 / 244

第一百三十九信

黎加致同一人 / 246

第一百四十信

黎加致于斯贝克 / 247

第一百四十一信

黎加致同一人 / 248

第一百四十二信

黎加致于斯贝克 / 256

第一百四十三信

黎加致犹太医生纳塔纳埃尔·莱维 / 261

第一百四十四信

黎加致于斯贝克 / 269

第一百四十五信

于斯贝克致 *** / 270

第一百四十六信

于斯贝克致莱迪 / 274

第一百四十七信

首席阉奴致于斯贝克 / 276

第一百四十八信

于斯贝克致首席阉奴 / 277

第一百四十九信

纳尔西特致于斯贝克 / 277

第一百五十信

于斯贝克致纳尔西特 / 278

第一百五十一信

索里姆致于斯贝克 / 279

第一百五十二信

纳尔西特致于斯贝克 / 280

第一百五十三信

于斯贝克致索里姆 / 281

第一百五十四信

于斯贝克致他的妻子们 / 282

第一百五十五信

于斯贝克致奈西尔 / 282

第一百五十六信

罗克萨娜致于斯贝克 / 284

第一百五十七信

萨嬉致于斯贝克 / 285

第一百五十八信

赛丽丝致于斯贝克 / 286

第一百五十九信

索里姆致于斯贝克 / 287

第一百六十信

索里姆致于斯贝克 / 288

第一百六十一信

罗克萨娜致于斯贝克 / 288

，

附录

辩护二则 / 290

关于《波斯人信札》的几点思考

在《波斯人信札》中，没有什么比在其中意外地发现一种小说更加令人高兴的了。人们看到它的开始、进展、结束：各种人物被放置在一条连接他们的链中。随着他们在欧洲逗留的时间越长，世界的这一部分的风俗在他们的头脑中就显得越不神奇越不怪异。而他们则根据他们性格的不同，或多或少地为这种怪异和神奇所震动。在另一方面，随着于斯贝克离去的长久，也就是说随着狂怒增大、爱情减少，混乱在亚洲的后宫中增长起来。

此外，因为人们自己讲述他当前的境况，这种小说通常都成功；这比起人们就情感所能做的全部叙述更加使人们感受到这些情感。这也是一些在《波斯人信札》之后出现的令人喜爱的作品成功的原因之一。

最后，在通常的长篇小说中，偏离正题只有当它本身形成一个新的长篇小说时，才被许可。人们不能在其中混入说理，因为，由于没有一个人物是为了说理而被集合在书中的，这将与作品的构思和性质相冲突。然而，在书信的形式之中，演员不是被选定的，人们所讨论的议题并不依赖于任何构思或任何事先已形成的计划，作者就给了自己能够将哲学、政治和道德结合在一部长篇小说中，并以一条秘密的和有些不为人知的链将所有这一切连接起来的便利。

《波斯人信札》一开始即有一个极大的零售量，以致书商们用尽一切方法以得到一些后续的作品。他们去拉着他们遇到的所有人的衣袖：“先生，”他们说，“我请求您给我写一些波斯人信札。”